"Acuerdo de Intercambio Estudiantil"

La Universidad de Melbourne (en adelante, "Melbourne") y la Universidad de Chile (en adelante, "Universidad de Chile") están interesadas en fortalecer la cooperación entre sus dos universidades y en promover el intercambio estudiantil. Este acuerdo busca facilitar la movilidad estudiantil entre ambas universidades, permitiendo a los estudiantes de una u otra institución participar en actividades académicas y culturales en el país respectivo.

El acuerdo se rige por los siguientes principios:

1. Permiso Recíproco: Los estudiantes de la Universidad de Chile que deseen estudiar en Melbourne deben obtener el permiso de la Universidad de Melbourne. Igualmente, los estudiantes de Melbourne que deseen estudiar en la Universidad de Chile deben solicitar permiso de la Universidad de Chile.

2. Costo de Estudios: Los estudiantes que participen en el intercambio pagaran los mismos costos que cuando estudian en su universidad respectiva. No habrá adicional alguno por el intercambio.

3. Duración: El intercambio será por un período de 6 meses mínimo y máximo de 12 meses.

4. Registro Académico: Los estudiantes que participen en el intercambio podrán continuar con su registro académico en su universidad respectiva.

5. Convivencia: Los estudiantes que participen en el intercambio serán recibidos y alojados por la Universidad de Chile y Melbourne respectivamente.

Este acuerdo es el primer paso hacia una mayor cooperación académica entre ambas universidades y se espera que permita a los estudiantes de ambas instituciones ampliar sus horizontes y fortalecer su formación académica.

En nombre de:

[Nombre]

[Director de la Universidad de Chile]

[Nombre]

[Director de Melbourne]
NUMERO DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO

El objetivo principal del Programa de Intercambio de Estudiantes es de facilitar el intercambio de estudiantes y de fomentar el intercambio de experiencias.

"Vigencia" se refiere a un periodo de cinco (5) años a partir de la fecha expedida.

En origen y registro de la institución de origen:

"Estudiante" se refiere a una persona considerada como un estudiante de acuerdo con las políticas.

"Porcentaje" se refiere a las instituciones, "porcentaje" a ambas instituciones en conjunto.

...
Responsabilidad de la Institución de Destino

Acuerdo de los mismos.

La institución de destino debe cooperate con la institución de origen para facilitar la transferencia de los estudiantes.

El Instituto de la Inversión de la institución de destino.

Los estudiantes que se gradúan cumplen con los requisitos de admisión de la institución de destino.

La selección de estudiantes es avalada por los estudiantes de la institución de destino.

Selección de Estudiantes

El Instituto de la Inversión de la institución de destino.

Ambas partes eximirán a la institución de la responsabilidad en caso de eventos.
Resuñasaublidades de los estudiantes de intercambio

Las partes asumen que los estudiantes de intercambio determinan participar del Programa de Intercambio Estudiantil. Para participar en dicho Programa.

(6) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Melbourne.

(7) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Australia.

(8) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Melbourne.

Resuñasaublidades de los estudiantes de intercambio.


(6) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Melbourne.

(7) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Australia.

(8) Obreren la vuelta de la UC, se programan los estudiantes de intercambio en Melbourne.

Resuñasaublidades de la Institución de Origen

Señalan porción de un acuerdo sellado de la Institución de Origen.

Señalan porción de un acuerdo sellado de la Institución de Origen.

Señalan porción de un acuerdo sellado de la Institución de Origen.

Señalan porción de un acuerdo sellado de la Institución de Origen.
CONFI
DENCIÁ
L
AD

propiedad intelectual

COORDINADORES

ARANCELES Y GASTOS

Universidad de Chile
DURACIÓN, RENOVACIÓN Y TERMINO

1. Resolverse en controversias dentro de un plazo de 30 días.
2. Si no se resuelve inmediatamente, se resuelve posteriormente.
3. En caso de controversia, las partes se comprometen a negociar de buena fe en primer caso.

RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

1. Estudiar en Melbourne.
2. Indagar en la distribución incoherente de la información que se encuentra.
3. Visitar la oficina de la ley ESO de la Universidad.
4. Formular solicitudes.
5. Reclamar la difusión de los estudiantes.
6. Asistir y coordinar el número de estudiantes por cada profesor del CIECC.
7. Realizar las consultas.
8. Resolver la información sobre la formación de estudiantes por Medellín (incluyendo estudiantes en Melbourne) de la ley ESO y el Medellín Nacional (aunque no específicamente).

A los efectos del cumplimiento de la ley ESO y el Medellín Nacional (aunque no específicamente),

1. Coordinar la información que se requiera.
2. Coordinar con la ley ESO y el Medellín Nacional (aunque no específicamente).

1. Extensión 2007 (Medellín Nacional)
2. Las partes reconocen que deben seguir y aplicar las obligaciones.

1. Acta ESO, sus obligaciones

1. Las partes reconocen que deben seguir y aplicar las obligaciones.

1. USO Y DIVULGACIÓN DE LA INFORMACIÓN PERSONAL

1. El mal uso de la información.
2. Las partes se comprometen a adoptar medidas razonables en pos de salvaguardar la información personal que están excluyendo en poder de almacenar y para el desarrollo de su trabajo.

Universidad de Chile
Las Partes acuerdan que las Disposiciones aplicarán:  

16. DISPOSICIONES GENERALES

- Las Partes reconocen que las Partes acuerdan.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
- Las Partes acuerdan que estas Disposiciones sean aplicadas.
Exchange Agreement for the Exchange of Students from each Party:

"ESEAS Act" Education Services for Overseas Students 2000 (Cth).

"Effective Date" The Parties have entered this Agreement on August 30, 2013.

"Dispute" means dispute or disagreement arising in connection with this Agreement.

"CRICOS" refers to the Commonwealth Register of Institutions and Courses for Overseas Students.

"Coordinator" means an employee of either Party appointed to act as the central contact person for all matters concerning the Student Exchange Program.

"Confidential Information" means any information which is by its nature confidential or is identified as confidential by either Party but does not include information which has been independently developed or obtained by either Party or is in the public domain other than by breach of this Agreement, or may be required to be disclosed by law.

"Arrangement" means this document together with schedules or annexures:

DEFINITIONS

The Parties agree for their students to take part in a Student Exchange Program ("Student Exchange Program") in accordance with the terms set out under this Agreement.

BACKGROUND

(The University of Melbourne)

and

(The University of Chile)

The Parties recognize the value of international cooperation and wish to continue cooperating to enhance the educational experience of their students.

The University of Melbourne (ABN 84 002 705 224) of Parkville, Victoria 3010, Australia

AND

And

(The University of Chile, Higher Education Institutions, headquartered at Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1963, Santiago de Chile) and according to the article N° 1 of Law Decree (DFL) N° 153 of 1981.

THE UNIVERSITY OF MELBOURNE

THE UNIVERSITY OF CHILE

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

 whoreholder of the rights from Universität der Chile
Both parties will review the Student Exchange Program annually to ensure that a balance is achieved.

The parties agree to exchange at least two (2) semester places per academic year.

The Exchange Program will be a bilateral program to decide the number of students to participate in the Student Exchange Program.

The parties acknowledges that two (2) Exchange Students enrolled at the host institution for a single semester is equivalent to one (1) Exchange Student enrolled for one academic year.

This agreement is made mutually agreed by the parties.

The parties will attempt to maintain a reasonable balance in the number of students exchanged during the agreement on a case-by-case basis.

Each student participating in the Student Exchange Program under the terms of this agreement shall be enrolled at the host institution for no more than one (1) academic year, unless vacated by mutual agreement.

The principal intention of the Student Exchange Program is to facilitate the exchange of undergraduate and graduate students.

NUMBER OF EXCHANGE STUDENTS

SCOPE OF THE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

"Term" means five (5) years from the Effective Date.

"Student" means a person regarded as a student in accordance with policies, statutes and legislation of the home institution.

"Personal Information" refers to any personal, health or identifying information collected during the purposes of study.

"Participant" means a person to this Agreement and, "Parties" has a corresponding meaning.

"Student Exchange Program" means a student selected and enrolled at the host institution to participate in the Student Exchange Program.

"Home Institution" means a student selected and enrolled at the host institution to participate in the Student Exchange Program.

"Host Institution" refers to the party to this Agreement which receives the student participating in the Student Exchange Program.

"Purpose of Study" means a purpose for the purposes of study.

"Parties" means a party to this Agreement and, "Parties" has a corresponding meaning.

The purpose of this Agreement is to facilitate the exchange of undergraduate and graduate students.

Each party agrees to exchange at least two (2) semester places per academic year.

The parties will review the Student Exchange Program annually to ensure that a balance is achieved.

The parties will consult bi-annually to decide the number of students to participate in the Student Exchange Program.

The parties acknowledges that two (2) Exchange Students enrolled at the host institution for a single semester is equivalent to one (1) Exchange Student enrolled for one academic year.

This agreement is made mutually agreed by the parties.

The parties will attempt to maintain a reasonable balance in the number of students exchanged during the agreement on a case-by-case basis.
THE Host Institution must:

5.1

RESPONSIBILITIES OF THE HOST INSTITUTION

Exchanges Program must not exceed six (6) months unless varied by mutual agreement.

The parties agree that the duration of a Graduate Research Student's participation in the Student Exchange Program is:

4.3

4.2

4.1

This clause applies to Graduate Research Students wishing to participate in the Student Exchange Program.

4

RESEARCH STUDENTS

That Exchange Students satisfy the requirements of a particular area/level of study.

Restrict concentrations courses or impose reasonable additional criteria that are necessary in ensuring

3.4

The Home Institution will make the final decision as to the acceptance of Exchange Students.

The Home Institution must notify the Home Institution in accordance with its admission policies. The Host Institution must notify the Home Institution within 3 months of the Home Institution's decision.

3.3

The parties agree that students selected by the Home Institution to participate in the Student Exchange Program must:

3.2

The Home Institution shall collect and provide the Home Institution with applications submitted by its students for the Student Exchange Program.

3.1
RESPONSIBILITIES OF EXCHANGE STUDENTS

Student to participate in the Student Exchange Program:

1. Provide the Host Institution with relevant information and documentation to allow the Host Institution to assess the eligibility of Students, as well as any relevant policy that is necessary for a Student to participate in the Program, and complete the Permisión para Estudiar en el Extranjero (PER). Students must present their original copy of the PER to the University along with their passport and visa.

2. Provide recommendations upon the request of the Host Institution.

3. Determine what academic credit is to be granted to each Exchange Student, in accordance with the University regulations, policies and procedures.

4. Collect and provide the Host Institution with applications submitted by its Students.

RESPONSIBILITIES OF THE HOME INSTITUTION

The Home Institution must:

1. Provide facilities and services to Exchange Students as would normally be provided to Students at the Home Institution in accordance with its regulations, policies and procedures.

2. Provide the Home Institution with all necessary information about the Home Institution, its regulations, policies and procedures, and documents related to the Home Institution, to allow the Home Institution to assess the eligibility of Students.

3. Accept the results of the Exchange Program, as soon as practically possible, advise the Home Institution if an Exchange Student withdraws from the Program, and provide necessary information about visa requirements.

4. From all results to complete the Home Institution immediately, and as soon as practicably possible, advise the Home Institution if an Exchange Student withdraws from the Program.

5. Provide the necessary information about the regulations, policies and procedures of the Home Institution, as well as any relevant policy that is necessary for a Student to participate in the Program, and complete the Permisón para Estudiar en el Extranjero (PER). Students must present their original copy of the PER to the Home Institution along with their passport and visa.

6. Collect and provide the Home Institution with applications submitted by its Students.


### Intellectual Property

- A Party may change a Coordinator by written notice to the other Party.
- Melbourne appoints as Coordinator: Melbourne Global Mobility Director.
- UCH appoints as Coordinator: Head of International Relations Office.

#### For the UCH Coordinator:

- (c) Ensuring implementation and operation of this Agreement.
- (d) Providing and coordinating information regarding academic programs and

Each Party shall nominate a Coordinator for the Student Exchange Program who will be responsible.

### Coordinators

All other debts incurred during the exchange period:

- All tuition fees and study-related fees; and
- All compulsory incidental fees such as field trips (where applicable) and optional course charges.
- Non-compulsory incidental fees such as field trips (where applicable) and optional course charges.
- Transportation expenses.
- Travel and transportation expenses:
- VISA and visa costs:
- Clothes and personal needs:
- Accommodation and meal expenses:
- Comprehensive travel insurance which has the provision for unlimited medical expenses:

### Expenses & Expenses

8.1 The Parties will ensure that exchange students are paid in the Student Exchange Program. These fees and expenses include:

- (a) Tuition fees and other related fees payable to their home institution (exchange students are participants in the Student Exchange Program). These fees and expenses include:
- (b) Costs and expenses incurred while at the host institution (including:
- (i) Return to the home institution after the exchange period at the host institution unless an

Universidad de Chile
13. ESO ACT AND OBLIGATIONS UNDER THE ESO ACT

13.1 The parties acknowledge that under Australian law, Melbourne is required to be registered on CRICOS, and to comply with the provisions of the ESO ACT and the National Code of Practice for Registration Authorities and Providers of Education and Training to Overseas Students 2007 (National Code).

12 USE & DISCLOSE OF PERSONAL INFORMATION

12.1 The parties agree that any personal information collected about Exchange Students will be:

12.2 Provided to the other party if permitted by law.

12.3 The parties agree that the relevant policies concerning personal information will be distributed to the other party.

12.4 Confidential information in the possession and to prevent unauthorized access to or use of Confidential Information of the other party is the concern of the other party in writing.

11.2 The parties may exchange Confidential Information (including to employees of a Party) during the term of the agreement.

11.3 The parties may not disclose the other party’s Confidential Information without first obtaining the consent of the other party in writing.

11.4 The parties agree to take reasonable steps to provide for the safe custody of the other party’s Confidential Information.

Confidentiality

University de Chile
from time to time, with all reasonable prior notice and requirements of the other Party as notified by the other Party. 

(6) OTHER LAWS. In carrying out obligations set out in this Agreement, each Party shall comply with all reasonable prior notice and requirements of the other Party.

(9) FORCE MAJEURE. Neither Party will be liable to the other for the consequences of any delay or default of delivery or other performance which are caused by any event beyond the first Party's reasonable control, including without limitation acts of God, fire, flood, accident, terrorism, strike and lockout.

The provisions of this Agreement shall be binding on the Parties in accordance with any existing or new agreements between the Parties.

16.2. The following General Provisions apply:

GENERAL PROVISIONS

16

15.7.5 In the event that this Agreement is terminated by either Party providing six (6) months written notice to the other Party, the Agreement will only be terminated by mutual agreement of the Parties. Where the Agreement will be terminated for a further term, the Agreement will not be renewed by mutual agreement.

15.4.2 The Parties will review the operation of the Agreement one (1) year before the Agreement ends to decide whether the Agreement should be extended as provided in clause 15.

15.3.1 The Agreement commences on the Effective Date and continues for Term, unless terminated earlier.

REVIEW, TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

15

14.1 If there is any dispute, the Parties agree to negotiate in good faith and in the first instance the dispute shall be referred to the Coordinator of each Party. The Coordinators shall endeavor to resolve the dispute.
Date 15.10.2013
Vice-Chancellor
Professor Glenn Davies

Date
Rector
Professor Victor Pérez Vera

By its duly authorised officer
The University of Melbourne
Signed for and on behalf of:

EXECUTED AS AN AGREEMENT

By its duly authorised officer
The University of Chile
Signed for and on behalf of:

OFFICIAL VERSIONS

University de Chile